Porównanie tłumaczeń Psalmów 145:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bliski\* jest JAHWE wszystkim, którzy Go wzywają,\*\* Wszystkim, którzy\*\*\* Go wzywają w prawdzie.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ק Bliski jest JAHWE wszystkim, którzy Go wzywają, Wszystkim, którzy wzywają Go szczerze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bliski *jest* JAHWE wszystkim, którzy go wzywają; wszystkim, którzy go wzywają w prawdzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bliski jest Pan wszystkim, którzy go wzywają, wszystkim, którzy go wzywają w prawdzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Blisko jest JAHWE wszytkim, którzy go wzywają, wszytkim, którzy go wzywają w prawdzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kof Pan jest blisko tych wszystkich, co wzywają Go, wszystkich wzywających Go szczerze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bliski jest Pan wszystkim, którzy go wzywają, Wszystkim, którzy go wzywają szczerze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Kof* JAHWE jest bliski wszystkim, którzy Go wzywają, wszystkim, którzy Go wzywają szczerze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bliski jest JAHWE wszystkim, którzy Go wzywają, wszystkim szczerze wołającym do Niego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bliski jest Jahwe wszystkim, którzy Go wzywają, wszystkim, którzy wzywają Go szczerze. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY jest bliski wszystkim, którzy Go wzywają; każdemu, kto szczerze Go wzywa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE jest blisko wszystkich, którzy go wzywają, wszystkich, którzy go wzywają w wierności wobec prawdy. |

1. 1) <x>290 50:8</x>; <x>290 57:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Bliski jest JHWH wszystkim, którzy Go wzywają MT G: JHWH jest bliski 11QPs a. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Wszystkim, którzy MT G: błogosławione niech będzie Jego imię na wieki, na zawsze; wołają 11QPs a. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) w prawdzie, בֶאֱמֶת (we’emet) MT G: w wierności, באמונה (we’emuna h) 11QPs a. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>500 4:24</x> [↑](#footnote-ref-6)